

Wnioski z Regionów:

Wniosek 13: Skierowany do Służb Światowych żeby utworzyły plan projektu na Konferencje Służb Światowych 2022 w celu zbadania zmian i / lub dodatkowych sformułowań w literaturze NA tak by język specyficzny dla płci przeszedł w język neutralny pod względem płci i język włączający (inkluzywny).

Intencja: Wniosek da Konferencji i Wspólnocie możliwość merytorycznego omówienia zmian w naszej literaturze, aby bardziej obejmowała wszystkich naszych członków.

Wnioskodawca: Regiony Szwecji i Australii

Wpływ na finanse: Tworzenie planu projektu wiąże się z minimalnymi kosztami. Koszt dla Światowych Służb NA zawarłby się w samym tworzeniu tego projektu, gdyby Konferencja Służb Światowych przyjęła i wyznaczyła go jako priorytet.

Uzasadnienie Regionów: Obecnie, w naszej literaturze znajduje się wiele odniesień do płci i języka które mogą wykluczać.

Zdajemy sobie sprawę z tego, jak ważna jest możliwość utożsamiania się z językiem opisanym w naszej literaturze w celu zrozumienia programu. W naszej wspólnocie jest wiele osób, które identyfikują się jako ludzie za środowiska LGBT+, którzy doświadczyli bycia niewidzialnymi w wielu różnych sytuacjach. Jako ogólnoswiatowa Wspólnota uznajemy, że wiele kultur obejmuje osoby niebinarne.

Wielu członków wspólnoty wyraziło zastrzeżenie w odniesieniu do męskiego zaimka odnoszącego się do Boga, który może przywoływać obraz konkretnego Boga lub religii. Wierzymy, że jest to sprzeczne z naszą filozofią, która zachęca wszystkich członków do rozwijania osobistej relacji z Bogiem w naszym własnym pojmowaniu.

W NA jesteśmy uzależnionymi i przede wszystkim musimy zawsze trzymać otwarte drzwi dla każdego uzależnionego, który ma pragnienie zdrowieć (zawsze musimy nieść posłanie dla wszystkich uzależnionych, którzy wciąż cierpią). Chcemy, aby nasza literatura była jak najmniej wykluczająca i włączała wszystkich, niezależnie od tego, jak się określają.

Rozdział historii osobistych w naszym Tekście Podstawowym zawiera historie osób transpłciowych i pragniemy oprzeć się na tym neutralnym pod względem płci fundamencie języka, który będzie można odzwierciedlić we wszystkich tekstach NA. Chcemy by rozdział Historie Osobiste (rozdział w angielskojęzycznym Tekście Podstawowym) był zwolniony z tłumaczenia na język neutralny pod względem płci i pozostał w obecnej formie.

Współpracując ze Szwecją i Australią stało się jasne, że Szwecja chce wprowadzić język neutralny pod względem płci, który by wzajemnie się uzupełniał w stosunku do istniejącego języka, podczas gdy Australia uważa, że zamiana języka byłaby właściwym sposobem postępowania. Wniosek podnosi by wszystkie możliwości były zbadane w planie projektu i zalecenia zostały przekazane z powrotem do Konferencji Służb Światowych.

Odpowiedź Służb Światowych: Zaprezentowany w tym wniosku projekt nie proponuje jakichkolwiek zmian. Projekt ten ma w swoim zamiarze utworzenie dyskusji. Jak zostało w intencji wytłumaczone, "Wniosek da Konferencji i Wspólnocie możliwość merytorycznego omówienia zmian w naszej literaturze, aby bardziej obejmowała wszystkich naszych członków."

Przewidujemy, że dyskusja byłaby skupiona na angielskojęzycznej literaturze, ponieważ jest tworzona w języku angielskim oraz angielskie teksty służą za prototypy do tłumaczeń. Problemy związane z tłumaczeniami z języka angielskiego nie będą obiektem tej dyskusji. Różne języki obchodzą się z tożsamością płciową różnie i lokalne komitety tłumaczeń są zaznajomione z tym co mają zrobić by tłumaczenia były spójne z angielskimi tekstami. We wspólnocie, w przeszłości miały miejsce podobne dyskusje, we wczesnych latach dziewięćdziesiątych, i te dyskusje były zdominowane przez pytanie czy używać sformułowania Bóg w literaturze NA; za to dyskusja którą ten wniosek pragnie rozpocząć będzie specyficznie o neutralności względem płci. Biuletyn odnośnie języka specyficznego dla płci był napisany w 1992 r., kiedy na świecie było mniej niż 20 000 meetingów NA, a Tekst Podstawowy wydany był wtedy w czterech językach. Teraz istnieje więcej niż 70 000 meetingów i wydajemy Tekst Podstawowy w 32 językach. Nasza Wspólnota urosła i zróżnicowała się przez lata.

Powtarzając, ten wniosek nie jest decyzją by dokonywać zmian; dotyczy się tego czy jesteśmy otwarci na dyskusję. My popieramy ideę dyskusji i wierzymy, że leży w naszej wspólnej odpowiedzialności to by obserwować jak nasze przesłanie jest odbierane.

Wpływ na zasady: żaden